



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Saints of the Day

Commemoration of Holy Martyrs GALACTION and his wife EPISTEME

These holy martyrs lived under Emperor Decius and President Secundus. Galaction was born of pious parents, Keitophon and Leucippa, who were converted to the Christian faith by a Christian named Onuphrius and received holy Baptism. Saint Episteme, also born of pagan parents, was married to Saint Galaction and baptized by him. These two holy spouses, having integrally conserved their virginity, embraced the monastic life and endured all the austerities and privations which go with it. Seized by Governor Ursus and interrogated on their faith, they suffered multiple tortures. They were cruelly beaten, sharp-pointed reeds were driven under their fingernails, and then their martyrdom by the sword. Saint Galaction was thirty years old, and Saint Episteme was sixteen years old.

The former servant of Episteme, Eutolmius, who had become her brother in Christ and fellow ascetic in monastic struggles, secretly buried the bodies of the holy martyrs. He later wrote an account of their virtuous life and their glorious martyrdom, for his contemporaries and for posterity.



Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Please remember in your prayers: The souls of those who have departed this life before us, especially Judith Bean. Those who are sick or are recovering from injury or illness, especially Fr. Choukri Sabagh, Samir Shamieh, Anthony Porrello, Madeline Maria and Sesel Safo.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

New Year's Eve 2018: Tickets are on sale now for our New Year's Eve Party! Table reservations are first-come, first-served, so don't delay buying your tickets! Flyers are available in the narthex of the church and in the social hall. See stjacobmelkite.org/nye for more information.

WORLD MISSION COLLECTION: A second collection will be taken today for the support of missionaries around the world. Please be generous.

THANKSGIVING FAMILY NIGHT: Saturday, November 18 starting at 7pm. Traditional Thanksgiving dinner, music and dancing with a live DJ. Tickets are available through our online store or in person with Rami Maria. Only \$20 per person. Scan the QR code below or go to mkt.com/st-jacob to get your tickets.

Thanksgiving Family Night!



Saturday

11/18

7pm

\$20

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, October 29

Tithes and Sacrificial Offerings: Envelopes returned: 12
 Electronic giving: \$25, Basket collection: \$556, Social hour: \$40,
 Building Fund: \$21, World Missions: \$10, Total tithes: \$611

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$11.57, Visitors: \$23.75

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 55

2 members gave \$100
 2 members gave \$40
 1 member gave \$30
 5 members gave \$25
 2 members gave \$15
 1 member gave \$10
 1 member gave \$6
 1 member gave \$5
 Visitors gave \$95

Youth Group: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 11/5/2017	Epistle Reading	EN:	AR: Fadi Buni
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social hour	Nabila Zawaideh	
Sunday 11/12/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour		

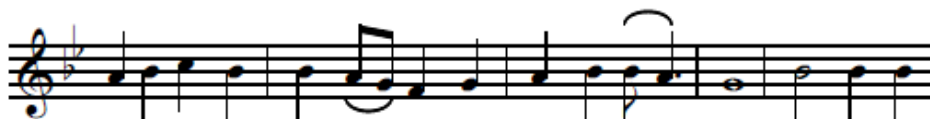
Divine Liturgy of St. John Chrysostom
Offered on behalf of the soul of Judith Bean

Hymns:

Troparion of the Resurrection (Tone 5)



Let us, O faith - ful, praise and wor-ship the Word,



co-e-ter-nal with the Fa-ther and the Spi - rit, born of the



Vir - gin for our sal-va - tion, for He was



pleased to be lif-ted in the flesh up-on the Cross and



to en-dure death and to raise the dead by His



glo-ri-ous Res-sur - rec - tion.

نشيد القيامة بالحن الخامس

لننشد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الازلى مع الآب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لانه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (الفتداق)

يا نصيرةً المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصواتِ الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنكِ سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE Galatians 6:11-18 (22nd Sunday after Pentecost)

PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

Reader: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

People: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

People: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Reader: You, O Lord, will keep us...

People: ...and preserve us always from this generation.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncir-

circumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

الاحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

القاري ٤: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

الشعب: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: خلصني يا ربُّ فإنَّ البارَّ قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر

الشعب: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا

الشعب: من هذا الجيل وإلى الدهر

الرسالة (غلاطية 6: 11-18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تخطتوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تخطتوا ليفتخروا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي، وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليفة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنني أحد فيما بعد، لاني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

هللوا

بمراجعتك يا ربُّ أرنم إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقك بفي

لأنك قلت: ان الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يهياً حقك

GOSPEL of the 5th Sunday after Holy Cross Luke 16: 19-31 (The Rich Man and Lazarus)

At that time, the Lord told this parable; "there was certain rich man who used to clothe himself in purple and fine linen, and who feasted every day in splendid fashion. And there was certain poor man, named Lazarus, who lay at his gate, covered with sores, and longing to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick

his sores. And it came to pass that the poor man died and was borne away by the angels into Abraham's bosom; but the rich man also died and was buried in hell. And lifting up his eyes, being in torments, he saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he cried out and said, 'Father Abraham have pity on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am tormented in this flame.' But Abraham said to him, 'Son, remember you in your lifetime have received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now here he is comforted whereas you are tormented. And besides all that, between us and you a great gulf is fixed, so that those who wish to pass over from this side to you cannot, and they cannot cross from your side to us.' And he said, 'Then, father, I pray you to send him to my father's house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they too come into this place of torments.' And Abraham said to him, 'They have Moses and the Prophets; let them listen to them.' But he answered, 'No father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' But he said to him, 'If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not believe even if someone rises from the dead.'

الاحد الخامس بعد الصليب

لوقا (16: 19-31)

في ذلك الزمان، كان انسانٌ غنيٌ يلبسُ الارجوانَ والبزَّ، ويتنعمُ كلَّ يومٍ تنعمًا فاخرًا. وكان مسكينٌ اسمه لعازر مطروحًا عند بابهِ مصابًا بالفروح. وكان يشتهي أن يشبعَ من القناتِ الذي يسقطُ من مائدة الغنيِّ، ولم يُعطِه أحد، بل كانت الكلابُ أيضًا تأتي وتلحسُ قروحَه. ثم ماتَ المسكين، فنقلته الملائكةُ الى حِضن ابراهيم. وماتَ الغنيُّ ايضًا ودُفن. فرفعَ عينيه وهو في الجحيم في العذابات، فرأى ابراهيمَ من بعيدٍ ولعازرَ في احضانه. فنادى قائلاً: يا أبتِ ابراهيمِ ارحمني، وأرسلْ لعازرَ ليغمسَ في الماءِ طرفَ إصبعه ويُبرِدَ لساني، لأنني مُعذبٌ في هذا اللهبِ. فقال ابراهيم: تذكّر يا ابني أنك نلتَ خيراتك في حياتك، ولعازرَ كذلك بلاياه. والآن فهو يتعزى وأنت تتعذب. وفوقَ هذا كلّه فبيننا وبينكم هوةٌ عظيمةٌ قد أثبتت، حتى إن الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون، ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا. فقال: أسألكَ إذن يا أبتِ أن تُرسلهُ الى بيتِ أبي. فإنَّ لي خمسة اخوةٍ حتى يشهدَ لهم، لكي لا يأتوا هم ايضًا إلى موضعِ العذابِ هذا. فقال له ابراهيم: انَّ عندهم موسى والأنبياء، فليسمعوا منهم. قال: لا يا أبتِ ابراهيم، بل إذا مضى اليهم واحدٌ من الامواتِ يُثوبون. فقال له: إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قامَ واحدٌ من الأمواتِ يقنّعون.

Hymn to the Theotokos: "It is truly right ..."

نشيد لوالدة الاله: "انه واجب حقا..."

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

نشيد المناولة: "سبحوا الرب من السموات..."

Post-communion hymn: "We have seen the true light..." إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church maintains communion with the Church of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

November 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 LIT Bible Study	2	3	4 Choir Practice
5 Divine Liturgy	6	7	8 Synaxis of the Archangels	9	10	11
12 Divine Liturgy	13 Feast of St. John Chrysostom	14 Feast of St. Philip the Apostle	15	16 Feast of St. Matthew the Evangelist	17	18 Choir Practice Thanksgiving Family Night
19 Divine Liturgy	20	21 Presentation of the Theotokos	22	23	24	25 Feast of St. Catherine
26 Divine Liturgy	27	28	29	30 Feast of St. Andrew the Apostle		